

ПРЕПИС-ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОТОКОЛ №. 335	TRANSCRIPT-EXTRACT MINUTES №. 335
от	of a
Редовно заседание	regular meeting
на Управителния съвет на	of the Management Board of
“ЧЕЗ Разпределение България“ АД	CEZ Distribution Bulgaria AD
<p>Днес, 13.07.2016 г., в 10:00 часа, в гр. София, ул. „Цариградско шосе“ № 159, ет. 5 на основание чл. 74 от Устава на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, акционерно дружество учредено и съществуващо съгласно законите на Република България, със седалище в гр. София и адрес на управление: гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, вписано в Търговския регистър при Агенция по вписванията под ЕИК 130277958 (наричано по-долу „Дружеството“), се проведе редовно заседание на Управителния съвет на Дружеството съобразно процедурата, предвидена в Устава на Дружеството. Присъстваха членовете на Управителния съвет на Дружеството, както следва:</p>	<p>On this day of 13.07.2016, at 10:00 a.m in the city Sofia, 5th fl.,159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, on the grounds of Article 74 of the By-laws of CEZ Distribution Bulgaria AD, a joint stock company, organized and existing under the laws of the Republic of Bulgaria, having its seat in Sofia and management address at:, 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 130277958 (hereinafter referred to as “the Company”), the Management Board of the Company held its regular meeting in accordance with the procedure provided for in the By-laws of the Company. The following members of the Management Board of the Company attended personally:</p>
1. г-н Петър Холаковски	1. Mr. Petr Holakovsky
2. г-н Стефан Димитров Апостолов;	2. Mr Stefan Dimitrov Apostolov;
3. г-н Томаш Пецка;	3. Mr. Tomáš Pecka;
Управителният съвет на Дружеството УСТАНОВИ: “Заседанието на Управителния съвет на Дружеството е свикано в съответствие с процедурата, предвидена в Устава на Дружеството и в Процедурните правила на Управителния съвет. Необходимият кворум за валидно вземане на решения съгласно Устава на Дружеството е налице”.	The Management Board of the Company ESTABLISHED: “The meeting of the Management Board is duly convened in accordance with the procedure set out in the By-laws of the Company and in the Procedural Rules of the Company’s Management Board. The quorum requirements for passing valid resolutions in accordance with the By-laws of the Company are met”.
По точка 9 от дневния ред: Вземане решение за избор на изпълнител за сключване на договор след проведена открита процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Ремонт на силови трансформатори 110kV“, реф. № PPS 16-063.	Under item 9 of the agenda: Taking decision about selection of contractor for signing agreement based on held open procedure of public contract awarding with subject “Repair of power transformers 110kV”, ref. number PPS 16-063
Председателят на заседанието даде думата на г-н Рали Манчев - юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, който обясни, че по обявената с решение на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД процедура с предмет: „Ремонт на силови трансформатори	The Chairman gave the floor to Mr.Rali Manchev, legal advisor in CEZ Distribution, who explained that regarding the announced with Decision of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD procedure and subject: “Repair of power transformers 110kV”, ref.

<p>110kV“, реф. № PPS 16-063 е постъпило писмо, придружено от протокол на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD-3025/13.06.2016 г. на г-н Петър Холаковски – Главен директор политики и стратегически планове и член на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, предлага на УС да одобри и приеме отразените в протокола на комисията резултати и обяви класирането, извършено от комисията, съгласно посочения в документацията критерий.</p>	<p>number PPS 16-063 there has been submitted a letter accompanied by minutes of the Commission appointed by Order № CD-ORD-3025/13.06.2016 of Mr. Petr Holakovski - ‘Policies and strategic plans’ Director and member of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, with what the Commission proposes to the MB to approve and accept the results presented in the minutes of the Commission and announces the ranking fulfilled by the Commission according to the criterion appointed in the documentation.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата за изказвания, въпроси и други предложения по същество. Такива не постъпиха и поради това Председателят на заседанието предложи да се премине към гласуване на текста на предложението по точка 9 от дневния ред.</p>	<p>The Chairman of the meeting gave the floor for statements, queries and other substantive proposals. No such statements, queries and proposals were made and the Chairman of the meeting proposed that the Management Board proceeds to voting of the submitted proposal under item 9 of the agenda.</p>
<p>Пристъпни се към гласуване и УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ РЕШИ:</p> <p>На основание чл. 73, ал. 1 от ЗОП и във връзка с протокол от 11.07.2016 г. по чл. 72, ал. 1 от ЗОП за резултатите от работата на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD-3025/13.06.2016 г. на г-н Петър Холаковски – Главен директор политики и стратегически планове и член на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, за провеждане на открита процедура с предмет: „Ремонт на силови трансформатори 110kV“, идентификационен номер на възложителя PPS 16-063, и като вземе предвид следните обстоятелства:</p> <p>1.Обществената поръчка е открита на основание чл. 103, ал. 1 от ЗОП с Решение № 16-063-1 от 12.04.2016 г. на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД;</p> <p>2.Предметът на обществената поръчка е разделен на 3 обособени позиции, както следва:</p> <p>2.1.Обособена позиция 1 - "Ремонт на силов трансформатор тип TDLF-50 000/110, фабричен № 711523 от п/ст „Черни връх““;</p> <p>2.2.Обособена позиция 2 - „Реновиране на силов трансформатор тип ТМТРУ-40/50-110/21/10,5/кV MVA, фабричен № 112219 от п/ст „Бенковски““;</p> <p>2.3. Обособена позиция 3 - „Ремонт на силов трансформатор № 1 тип ТМРУ 110/10.5/10.5kV - 31.5 MVA с фабричен № 61927 от п/ст „Младост““.</p> <p>3.Обществената поръчка е обявена, като на основание чл. 25, ал. 1 и чл. 64, ал. 1 от ЗОП обявлението и решението за откриване са</p>	<p>The MANAGEMENT BOARD proceeded to voting and RESOLVED:</p> <p>On the grounds of Article 73, Para.1 of the PPA and in connection to Minutes dated 11.07.2016 prepared pursuant to Article 72, Para.1 of the PPA regarding the results from the work of the Commission appointed by Order № CD-ORD-3025/ 13.06.2016 of Mr. Petr Holakovski - ‘Policies and strategic plans’ Director and member of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, regarding the conduction of an open procedure with subject: “Repair of power transformers 110 kV”, Identification Number of the Assignor – PPS 16-063 and well as we took into consideration the following circumstances:</p> <p>1.The public procurement has been started on the grounds of Article 103, Para.1 of the PPA by Decision № 16-063-1 dated 12.04.2016 of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD;</p> <p>2.The subject of the procurement has been divided into 3 Detached Lots, as follows:</p> <p>2.1.Detached Lot 1 - "Repair of power transformer type TDLF-50 000/110, fabric No. 711523 at substation Cherni vrah“;</p> <p>2.2.Detached Lot 2 - „Renovation of power transformer type ТМТРУ-40/50-110/21/10,5/кV MVA, fabric No. 112219 at substation Benkovski“;</p> <p>2.3. Detached Lot 3 - „Repair of power transformer No. 1 type ТМРУ 110/10.5/10.5kV - 31.5 MVA, fabric No. 61927 at substation Mladost“.</p> <p>3.The public procurement has been announced and on the grounds of Article 25, Para. 1 and Article 64, Para.1 of the PPA, on 13.04.2016 the</p>

изпратени на 13.04.2016 г. до Агенцията по обществените поръчки и са заведени в Регистъра на обществените поръчки под преписка № 01467-2016-0021. Решението за откриване и обявлението за обществената поръчка, както и документацията за участие, са публикувани на основание чл. 22б, ал. 4 във връзка с чл. 22б, ал. 2, т. 2 и т. 3 от ЗОП в профила на купувача в първия работен ден, следващ деня на изпращането им в агенцията. На основание чл. 27, ал. 2 от ЗОП след публикуването на обявлението в Регистъра на обществените поръчки, е изпратено съобщение за обществената поръчка до средствата за масово осведомяване;

4.В предварително обявеният срок за подаване на оферти, а именно до 16:00 ч. на 10.06.2016 г., в деловодството на възложителя е получена само 1 бр. оферта, регистрирана, както следва:

4.1.Вх. № CD-DOC-6221/ 10.06.2016 г. в 15:05 часа – „ЦЕНТРАЛНА ЕНЕРГОРЕМОНТНА БАЗА“ ЕАД. Участникът участва за Обособени позиции №№ 1, 2 и 3.

5.След изтичане на предварително обявения срок за приемане на оферти, възложителят е назначил комисия на основание чл. 34 от ЗОП, със Заповед № CD-ORD-3025/ 13.06.2016 г. на г-н Петър Холаковски – Главен директор политики и стратегически планове и член на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, на която е възложено да проведе процедурата за възлагане на обществената поръчка;

6.Комисията е започнала своята работа по отваряне, преглед, оценка и класиране на подадените оферти в 11:00 часа на 13.06.2016 г., след получаване на списъка с участниците и подадените от тях оферти от деловодството на възложителя и подписване на декларации по чл. 35, ал. 3 от ЗОП от всеки от членовете на комисията;

7.Комисията е извършила всички правно установени действия, предвидени в чл. 68 - чл. 71 от ЗОП след което е оценила и класирала офертата на участника, който отговаря на закона и предварително обявените условия на Възложителя (съгласно § 1, т. 19а от ДР на ЗОП), в съответствие с избраният критерий за оценка – “най-ниска цена“;

8.Действията на комисията по чл. 68 от ЗОП са отразени в протокол по чл. 68, ал. 7 от ЗОП от 27.06.2016 г.;

9.Действията на комисията по чл. 71 от ЗОП са

Announcement and the Decision on opening the procedure have been submitted to the Public Procurement Agency and filed in the Public Procurement Register under File № 01467-2016-0021. On the grounds of Article 22b, Para.4 in connection with Art. 22b, Para. 2, item 2 and 3 of the PPA the Decision on opening the procedure and the Announcement as well as the documentation for participation have been published in the buyer's profile on the first business day following the day of their submission with the agency. On the grounds of Art. 27, Para. 2 of the PPA after the Announcement has been published in the Public Procurement Register a communication on the public procurement has been sent to the mass media;

4.In the preliminarily announced term for submission of offers and namely not later than 16:00 h of 10.06.2016, in the Registry Office of the Assignor have been received 1 (one) offer, registered, as follows:

4.1. Inc. № CD-DOC-6221/ 10.06.2016, received at: 15:05 h. by: CERB EAD. The candidate participates for Detached Lots 1, 2 and 3.

5.After the expiration of the preliminary announced term of accepting offers, on the grounds of Article 34 of the PPA and by Order № CD-ORD-3025/ 13.06.2016 of Mr. Petr Holakovski - 'Policies and strategic plans' Director and member of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, the Assignor has appointed a Commission to which has been awarded to conduct the procedure of awarding the public procurement contract;

6.At 11:00 h. on 13.06.2016, after having received the list of the candidates and the submitted by them participation applications at the Registry Office of the Assignor and after each member of the Commission has signed declarations pursuant Article 35, Para.3 of the PPA, the Commission has started its work on opening, revision and estimation of the submitted applications;

7.The Commission has fulfilled all activities legally provided under Article 68 - Article 71 of the PPA and after that has assessed and ranked the offer of the candidate who correspond to the legislation requirements and the preliminary announced requirements of the Assignor (in compliance with § 1, Item 19a of the AP of the PPA) and in compliance with the chosen assessment criterion - “the lowest price”;

8.The activities of the Commission pursuant to Article 68 of the PPA have been presented in the Minutes dated 27.06.2016 pursuant to Article 68, Para.7 of the PPA;

отразени в протокол по чл. 72, ал. 1 от ЗОП от 11.07.2016 г.

Управителният съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, със седалище и адрес на управление: Република България, гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, БенчМарк Бизнес Център, ЕИК: 130277958, като възложител на обществената поръчка по смисъла на чл. 7, т. 6 във връзка с чл. 7а от ЗОП,

О Б Я В Я В А:

I. Класирането на участниците съгласно обявения критерии за оценка „НАЙ-НИСКА ЦЕНА“ е в следния ред:

ПО ОБОСОБЕНА ПОЗИЦИЯ № 1:

ПЪРВО МЯСТО: „ЦЕНТРАЛНА ЕНЕРГОРЕМОНТНА БАЗА“ ЕАД с предложена обща стойност за изпълнение на поръчката в размер на 18 760.00 лева без ДДС;

ПО ОБОСОБЕНА ПОЗИЦИЯ № 2:

ПЪРВО МЯСТО: „ЦЕНТРАЛНА ЕНЕРГОРЕМОНТНА БАЗА“ ЕАД с предложена обща стойност за изпълнение на поръчката в размер на 109 955.60 лева без ДДС;

ПО ОБОСОБЕНА ПОЗИЦИЯ № 3:

ПЪРВО МЯСТО: „ЦЕНТРАЛНА ЕНЕРГОРЕМОНТНА БАЗА“ ЕАД с предложена обща стойност за изпълнение на поръчката в размер на 18 845.00 лева без ДДС.

II. Участниците, класирани на първо място, се определят за изпълнители на поръчката по обособените позиции, както следва

II.1. Участникът „ЦЕНТРАЛНА ЕНЕРГОРЕМОНТНА БАЗА“ ЕАД се определя за изпълнител по Обособена позиция 1;

II.2. Участникът „ЦЕНТРАЛНА ЕНЕРГОРЕМОНТНА БАЗА“ ЕАД се определя за изпълнител по Обособена позиция 2;

II.3. Участникът „ЦЕНТРАЛНА ЕНЕРГОРЕМОНТНА БАЗА“ ЕАД се определя за изпълнител по Обособена позиция 3.

III. Участниците, които са отстранени от участие в обществената поръчка, са както следва:

НЯМА ОТСТРАНЕНИ УЧАСТНИЦИ.

У П Ъ Л Н О М О Щ А В А:

IV. Г-Н РАЛИ МАНЧЕВ, юрисконсулт в „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие г-жа Анета Димитрова на основание чл. 73, ал. 3 от ЗОП, да подпише и изпрати уведомителното писмо с препис от решението на участниците в тридневен срок от вземането му, както и да организира

9. The activities of the Commission pursuant to Article 71 of the PPA have been presented under Minutes pursuant to Article 72, Para.1 of the PPA dated 11.07.2016.

The Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, having its seat and registered address at: Sofia 1784, Mladost Region, 159 Tsarigradsko Shosse Blvd., BenchMark Business Centre, Republic of Bulgaria, UIC 130277958, as Assignor of the public procurement contract pursuant to Article 7, Item 6, in connection to Article 7a of the PPA,

ANNOUNCES:

I. The ranking of the candidates according to the announced assessment criterion – “THE LOWEST PRICE”, is in the following order:

DETACHED LOT 1:

FIRST PLACE: CERB EAD with a total amount of BGN 18 760.00 VAT excluded;

DETACHED LOT 2:

FIRST PLACE: CERB EAD with a total amount of BGN 109 955.60 VAT excluded;

DETACHED LOT 3:

FIRST PLACE: CERB EAD with a total amount of BGN 18 845.00 VAT excluded.

II. The candidates ranked on first place, are being determined as assignees of the public procurement contract under the detached lots, as follows:

II.1. Candidate CERB EAD is determined as an assignee for Detached Lot 1;

II.2. Candidate CERB EAD is determined as an assignee for Detached Lot 2;

II.3. Candidate CERB EAD is determined as an assignee for Detached Lot 3.

III. The candidates who have been eliminated for Detached Lots are as follows:

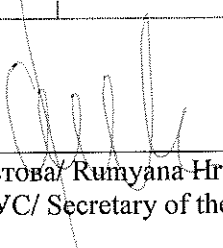
THERE ARE NO ELIMINATED CANDIDATES.

AUTHORIZES:

IV. MR. RALI MANCHEV, legal advisor at CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence – Mrs. Aneta Dimitrova, on the grounds of Article 73, Para.3 of the PPA, to sign and send to the candidates in a three-day term as of issuing the present Decision, a notification letter together with a transcript from the decision, as well as to

<p>публикуването в профила на купувача на настоящото решение заедно с протокола на комисията по чл. 72, ал. 1 от ЗОП при условията на чл. 22б, ал. 3 от ЗОП в деня на изпращането му на участниците.</p> <p>V. Г-Н ПЕТР ХОЛАКОВСКИ – член на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, да сключи писмени договори за обществена поръчка с участниците, определени за изпълнители по обособени позиции: 1, 2 и 3 от предмета на обществената поръчка.</p> <p>VI. Г-Н РАЛИ МАНЧЕВ, юриконсулт в „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие г-жа Анета Димитрова, на основание чл. 44, ал. 1 от ЗОП да изпрати в 30-дневен срок от сключване на договорите за възлагане на обществената поръчка по настоящото решение информация, изготвена съгласно образца по чл. 19, ал. 7 от ЗОП до Агенцията по обществени поръчки за вписването ѝ в Регистъра на обществените поръчки. Решението подлежи на обжалване пред Комисия за защита на конкуренцията (КЗК) в 10-дневен срок от получаването му.</p>	<p>organize the publication in the buyer's profile of the present decision together with the commission's minutes under Art. 72, Para. 1 of PPA under the conditions of Art. 22b, Para. 3 of PPA on the day it is sent to the candidates.</p> <p>V. MR. PETR HOLAKOVSKI member of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD to conclude written contracts with the candidates determined as assignees of the public procurement under the Detached Lots 1, 2 and 3 from the subject of the public procurement.</p> <p>VI. MR. RALI MANCHEV, legal adviser at CEZ Distribution Bulgaria AD and in case of his absence –Mrs.Aneta Dimitrova, acting on the grounds of Article 44, Para.1 of the PPA, in a 30-day term as of the conclusion of the contracts to send information on the present decision prepared according to the sample under Article 19, Para.7 of the PPA to the Public Procurement Agency regarding its registration to the Public Procurement Register.</p> <p>In a 10 days term of receiving the present Decision, it could be subject of appeal before the Commission on Protection of the Competition.</p>
<p>ГЛАСУВАЛИ „ЗА“: г-н Петър Холаковски, г-н Стефан Димитров Апостолов и г-н Томаш Пеца</p>	<p>AFFIRMATIVE VOTES: Mr.Petr Holakovsky, Mr Stefan Dimitrov Apostolov and Mr Tomáš Pecka</p>
<p>Настоящото препис-извлечение отразява точно записа на взетото решение по точка 9 от Протокол № 335 на Управителния съвет на “ЧЕЗ Разпределение България” АД, взето на присъствено заседание проведено на 13.07.2016 г. Препис-извлечението е изготвено в 2 еднообразни екземпляра, на български и на английски език. При противоречия между българския и английския текст, българският текст има предимство.</p>	<p>This transcript-extract is an exact record of the decision taken in item 9 of Protocol No. 335 of the Management board of “CEZ Distribution Bulgaria” AD, taken on a regular meeting which was held on 13.07.2016. The transcript-extract is prepared in two unified copies, in the Bulgarian and the English language. In cases of differences between the Bulgarian and the English text, the Bulgarian text shall apply.</p>

Вярно с оригинала: / Same with the original:


 Румяна Христова / Rumyana Hristova
 Секретар на УС / Secretary of the MB